

Особенности языка СМИ региона Трентино-Альто-Адидже, Италия

Научный руководитель – Маркова Алла Сергеевна

Гончар Анастасия Ивановна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет журналистики, Москва, Россия
E-mail: aig110506@gmail.com

Трентино-Альто-Адидже — регион на севере Италии, граничащий с Австрией и Швейцарией. В связи с особенностями географического положения и историко-культурного развития Южного Тироля этот регион характеризуется двуязычием, закрепленным на законодательном уровне. Так, в соответствии с президентским декретом №574/1988 от мая 1989 года установлено обязательное использование как итальянского, так и немецкого языков в секторах местной администрации, юстиции и др.

В рамках исследования мы рассмотрели исторические факторы, сыгравшие основную роль в становлении и развитии СМИ региона, а также проанализировали особенности контента различных медиа региона на итальянском и немецком языках.

Ключевым периодом формирования билингвизма в Южном Тироле стала политика фашистского режима в 1920х—1930х годах. Большая часть населения региона — немецкоговорящая, с глубоко австрийскими традициями. Фашистская партия вводила ряд дискриминирующих законов и предпринимала любые попытки искоренения немецкой культуры этого региона. Так, фамилии и топонимы были переведены на итальянский язык. Одним из важнейших шагов италянизации Трентино-Альто-Адидже стала индустриализация, сопровождающаяся переселением италоязычных рабочих из бедных регионов Италии. Таким образом, италоязычная часть населения сконцентрировалась в городских центрах (Больцано, Тренто), а немецкоязычная — осталась в сельской местности.

Полной интеграции двух языковых групп не произошло до сих пор. Пережив ряд жестких законов, дискриминирующих немецкое население, регион Трентино-Альто-Адидже получил автономный статус в 1948 году.

Медиа сфера региона исторически концентрируется на двух отдельных аудиториях.

Немецкие печатные СМИ пользуются большой популярностью среди 70% населения. Главными среди них считаются Dolomiten и Die Neue Südtiroler Tageszeitung. Dolomiten — старейшая и крупнейшая ежедневная газета на немецком языке в Южном Тироле. Она была основана в 1882 году под названием «Der Tiroler», а нынешнее название получила в 1923 году.

Die Neue Südtiroler Tageszeitung — более современная газета, основанная в 1996 году. Она занимает либеральную позицию и выступает оппонентом консервативной Dolomiten.

Италоязычное меньшинство региона составляет около 30% населения. Самыми востребованными печатными СМИ на итальянском языке являются L'Adige, Trentino и Corriere del Trentino. L'Adige является независимой (нейтральной) газетой, которая выпускается с 1945 года. Отделы газеты делятся в зависимости от коммуны: Тренто, Роверето, Доломиты, Перджине, Альто Адидже, Лавис. Trentino, как и предыдущая газета, начала выходить в 1945 году, но в 2021 году прекратила печатные публикации и продолжила работать только в Интернет-формате. Corriere del Trentino — местная газета, выпускающаяся с 2003 года. Это издание глубоко погружено в социальную жизнь региона и в основном концентрируется на местных новостях, хотя международные инфоповоды, конечно же, также находят отражение в газете.

Среди италоязычных СМИ не наблюдается такой политической конфронтации, как среди изданий на немецком.

Уникальный пример сосуществования двух языков в медиасреде одного региона показывает местный телеканал Rai. Вещание осуществляется двумя редакциями: немецкоязычной Rai Südtirol и италоязычной Rai Alto Adige. Структура выпусков этих редакций несколько отличается и подчеркивает разницу внутренних информационных повесток региона.

Среди медиапроектов Южного Тироля особый интерес представляет билингвальный <http://salto.bz/>, появившийся в 2013 году. Данный информационный портал публикует новости и материалы одновременно на двух языках. Его целью стало создание независимой платформы для анализа фактов и преодоления культурных различий. Интересно, что портал вовлекает читателей в создание контента: каждый имеет возможность опубликовать собственный материал на <http://salto.bz/>.

Таким образом, можно констатировать, что в медиаландшафте Трентино-Альто-Адидже немецкий и итальянский языки сосуществуют, преимущественно не пересекаясь. Причиной этого является своеобразное культурное прошлое региона, характеризовавшееся дискриминацией немецкого языка. При этом, точки пересечения двух языковых культур создаются с помощью таких медиапроектов, как телеканал Rai и информационный портал <http://salto.bz/>.

Исследование многообразия СМИ Трентино-Альто-Адидже позволяет осветить важные исторические аспекты и изучить особенности сосуществования немецкого и итальянского языков в одном регионе.

Источники и литература

- 1) Andrea Mangani I mass media digitali in Toscana e il pluralismo dell'offerta informativa locale // Social media campaigning. - Pisa: Pisa University Press, 2017. - С. 65-89.
- 2) Being the northernmost region of Italy, Trentino-Alto Adige is a very special area where the Italian and the German traditions merge // True Italian URL: <https://true-italian.com/trentino-alto-adige-where-italy-and-austria-touch/> (дата обращения: 03.02.26).
- 3) Corriere del Trentino URL: <https://corriredeltrentino.corriere.it/#> (дата обращения: 12.01.26).
- 4) Giornali del Trentino Alto Adige URL: https://www.quotidiani.net/giornali_trentino.htm (дата обращения: 22.02.26).
- 5) Italy's German-speaking province makes U-turn on scrapping Italian name // Euractiv URL: <https://www.euractiv.com/news/italys-german-speaking-province-makes-u-turn-on-scrapping-italian-name/> (дата обращения: 20.01.26).
- 6) L'Adige URL: <https://www.ladige.it/> (дата обращения: 25.12.25).
- 7) Local varieties spoken in Trentino-Alto Adige/Südtirol // Hal.science URL: <https://hal.science/hal-04395412v1/document> (дата обращения: 21.01.26).
- 8) Multilingualism in South Tyrol: between old fears and new challenges // Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht URL: <https://zif.tu-journals.ulb.tu-darmstadt.de/article/id/3351/download/pdf/> (дата обращения: 20.02.26).
- 9) South Tyrolean German-speakers in Italy // Minority rights group URL: <https://minorityrights.org/communities/south-tyrolean-german-speakers/> (дата обращения: 06.02.26).
- 10) Stol.it URL: <https://www.stol.it/> (дата обращения: 18.01.26).

- 11) Südtirol - Alto Adige: A Recent History of South Tyrol: Autonomy and Bilingualism // Global History Dialogues URL: <https://globalhistorydialogues.org/stories/sudtirol-alto-adige-a-recent-history-of-south-tyrol-autonomy-and-bilingualism> (дата обращения: 18.02.26).
- 12) Tageszeitung URL: <https://www.tageszeitung.it/> (дата обращения: 12.01.26).
- 13) Trentino URL: <https://www.giornaletrentino.it/> (дата обращения: 18.01.26).